

我們的基金會



OUR FOUNDATION

扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 07, Nov.15 2005



與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought——

重視承諾---作一位扶輪生命的藝術家

我有一個夢想！

I have a dream !

RRFC Dens

**與思考等快的扶輪 Rotary @The Speed of Thought——
重視承諾---作一位扶輪生命的藝術家**

“I have a dream !”

“我有一個夢想！”

美國民權領袖金恩博士 (Martin Luther King, Jr.) 生動的呼喊。這三十多年以來一直深深的吸引著我，令我神往。

RI 前社長 Giay 也在“有憧憬的領導” (Visionary Leadership) 一文中就提到偉大的金恩博士的夢想不但發展成一種好的憧憬 (the right vision) ---正義與平等的憧憬 (Vision of justice & equality)。並且，他鼓勵我們一起在每天的生活中實踐這些憧憬，實在是我們有憧憬的領袖 (Visionary Leader) 的典範。而我們的創始者保羅·哈里斯也曾說過：“如果一個人所做的夢是好夢，而且設法實現，也許夢想不是什麼壞事。” (Perhaps dreaming is not so bad if one dreams good dreams and make them come true.)。所以，多年以來在這扶輪家庭 (Rotary family) 生活中，就讓我覺得扶輪不斷鼓勵我們大家，不但常要有夢，而且要常常夢好夢。並且，要去承諾 (Commitment) 把好的夢想發展成大家協同一致好的憧憬，而且在我們扶輪生活中努力實踐它。而本年度各地區皆依承諾於 11 月 15 日前舉辦了地區

扶輪基金研習會，並邀請我前往參與。讓我感動的是各地區各有其特色與傳統或創新之重點計劃。一致的是對扶輪基金會基金發展的努力與扶輪基金會計劃的參與不虞餘力的大力宣導推廣。第 4B 地帶的八位總監與地區扶輪基金主委們真正確實執行他們的承諾一把好的夢想發展成大家協同一致好的憧憬—**建構強固扶輪基金會的未來**。他們執行他們的承諾深深感動著我。這種優異傑出的奉獻，不就如同 J. Stone 的想法般，『我所知道的最具表達力的創作者，都是那些以生命本身為工具的藝術家。他們能表現別人難以表現的事與物。他們用的不是畫筆、槌子、黏土，而是他們的生命來表現人生。他們一舉一動一言一笑，都能使生命更見豐采。他們懂得人生，而毋須把它畫下。只因為，他們是**生命的藝術家 (the artists of being alive)**。』

誠摯感謝各地區的扶輪領導人們圓滿完成實在是一件扶輪超凡傑出的藝術創作—就是以他們的生命為工具、以他們的生命來表現扶輪帶動、激發全體社友們，全心的投入，共同燃燒他們的生命，協同一致創作得如此成功。所以，我深深覺得第 4B 地帶的八位總監與地區扶輪基金主委們在扶輪生活上實在是位不炫耀、含蓄而又優雅，默默地實踐“承諾”—以生命為工具來表現扶輪的“**扶輪生命的藝術家**”。

2005~08 年度第 4B 地帶各地區扶輪基金研習會與相關訓練會議一覽表

製表日：2005/11/10

時間	地區	會議	RRFC DENS 講題	地點	人數
205/04/23 am10:06-10:55	D3510	地區講習會 DISTAS	2005-06 年度扶輪基金會 The Rotary Foundation, 2005-06	屏東師範學院大禮堂 屏東市民生路 4-18 號	700
2005/04/30 pm15:50-16:35	D3460	地區講習會 DISTAS	2005-06 年度扶輪基金會 The Rotary Foundation, 2005-06	大甲高工	800
2005/05/14 pm13:30~14:20	D3490	地區講習會 DISTAS	2005-06 年度扶輪基金會 The Rotary Foundation, 2005-06	宜蘭高中音樂館 宜蘭市復興路三段 8 號	700
2005/07/10 am11:10~12:10	D3470	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會 The Rotary Foundation, 2005-06 每位扶輪社員，每年 Every Rotarian, Every Year	國立中正大學學生活動中心	200
2005/08/06 am9:30 -pm12:30 pm13:30-pm17:30	D3500	配合獎助金現場示範 (MG, On-site Meeting) 地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	桃園縣國立內壢高中 中壢市成章四街 120 號	140 300
2005/08/13 am8:0-11:30	D3480	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	圓山大飯店 B1 德厚廳	240
2005/08/13 pm13:30 - 17:30	D3520	地區扶輪基金研習會(1-7 分區) District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	劍潭海外青年活動中心 318 階梯教室	120
2005/08/20 am09:00-pm18:00	D3460	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	台中全國大飯店國際廳 台中中港路二段 257 號	130
2005/08/27 pm13:30 - 17:30	D3520	地區扶輪基金研習會(8-14 分區) District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	劍潭海外青年活動中心 318 階梯教室	110 ※註:共 230
2005/09/03 pm1:40~pm5:10	D3510	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	國立屏東教育大學視聽中心 科技館	106
2005/09/25 am10:00-pm17:50	D3490	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	台北縣三重勞工教育中心 三重市中山路 8 號 10 樓	250
2005/11/05 am10:30-pm16:30	D3450	地區扶輪基金研習會 District Rotary Foundation Seminar	2005-06 年度扶輪基金會與每位扶輪社員，每年 The Rotary Foundation, 2005-06 & EREY	the Miramar Hotel Tsim Sha Tsui, Hong Kong	150



Louis Piconi, PRRFC
2000-01 RI VP

“我達成獲得五位新遺贈協會會員與一位保羅哈里斯協會會員的個人目標。”

“...I achieved my personal goal of obtaining 5 new Bequest Society members and a Paul Harris Society Member.”

2005年地域扶輪基金協調人研習會主持人

國際扶輪前副社長Louis Piconi 文告

純粹個人

... Purely Personal

年度計劃基金策略顧問SA--前總監許勝傑PDG Archi翻譯 2005/11/8

在與扶輪基金保管委員會主委Frank Devlyn 許多次的討論中，他經常向我引用扶輪基金會的四個關鍵字：思考、時間、才能、與珍藏。

In the many discussions with trustee chair Frank Devlyn, he often cites to me his 4 key words for our Rotary Foundation, Think, Time, Talent, and Treasure.

扶輪基金會是我個人的珍藏，對有些人來說可能從沒聽過這個名字，像那些上億人因為我們而免於小兒麻痺的兒童。我已經每年捐獻美金壹仟元，並達到每年至少獲得一位新扶輪社員承諾捐出一千美金，以及在2005年11月1日前五位新遺贈會員的個人目標。

The Rotary Foundation is my personal **TREASURE** for people who may never know its name, like those billions of children we immunized from polio. I made my annual contribution of \$1,000 and achieved my personal goal of obtaining 1 new Rotarian committed to contribute a minimum of \$1,000 every year and 5 new Bequest Society members on or before 1 November 2005.

這不困難也沒特別含意，但是，這樣使我感覺很好，這樣小小的方法我就可以使世界更好，確保下一個世代能夠擁有正常成長的寶貴機會、接受基本教育、以及自由選擇他們自己如何使這個世界更祥和，。

It was not hard and not too significant. However, it does make me feel good to know that in these small ways I have helped to make a better world ensuring the next generation can have the treasured opportunity to grow normally, attain basic education and freely choose how they too can make the world more peaceful.

當你們慶祝這11月份我們所珍惜的扶輪基金月時，您身為RRFC，為那些你們負責的地區達成你們的目標，我祝你們全體順利成功。

I wish you all the best of success as you celebrate our treasured Rotary Foundation month of November by achieving your goals for those districts you have responsibility as RRFC.

Louis Piconi

國際扶輪前副社長

2005年地域扶輪基金協調人研習會主持人

PRIVP, Moderator, 2005 RRFC Institute



SERVICE Above Self

扶輪社員為何要捐贈以及捐贈給誰?

Why do Rotarians Give and to whom do they give?

年度計劃基金策略顧問 SA--前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯 2005/11/8

在我們扶輪基金月期間，要去思考一些的基本要素

Some basic elements to think about during Our Rotary Foundation month

請謹記下列事項：

It's good to remember that:

鼓勵他人捐獻以前，你應該先成為捐獻者。

Before encouraging others to give, you should be a donor first.

假使你還沒提供你每年的捐獻，在扶輪基金月時，帶頭做個榜樣並捐獻。

If you haven't yet made your annual gift, lead by example and contribute during Foundation month.

人們會因為他人請求而捐贈。

People give because they are asked to give.

假使扶輪社員不認知到需求，你不能期望他們回應。

If Rotarians are not aware of the need, you cannot expect them to respond.

募款不是要求捐獻，是要給予激勵。

Fundraising is not asking for a gift, it's inspiring.

告訴他們扶輪社的故事，談談你個人已經參與的基金會計畫，那些已經改變你人生的經驗以及那些計畫案幫助的對象。

Tell the story of Rotary. Talk about Foundation projects you've been personally involved in, those which have been a life-changing experience for you and for those helped by the project

人們捐贈給對方。

People give to people.

當扶輪社員對我們扶輪基金會捐獻時，他們正在支持那些由來自全世界的扶輪伙伴所認可、發展、與管理的案子與計畫。其他的慈善組織並不會鼓勵他們會員或是捐款者同時參與捐贈，並決定他們的貢獻如何被使用。這是扶輪社的特色，鼓勵扶輪社員參與他們的扶輪基金會，積極的扶輪社員一輩子都會是扶輪社員。

When Rotarians contribute to our Rotary Foundation, they are supporting the programs and projects identified, developed and managed by their fellow Rotarians throughout the world. Other charitable organizations do not inspire their members or donors to participate in both giving and the decision-making on how their contributions are spent. This is unique only unto Rotary. Encourage Rotarians to get involved in their Rotary Foundation. Involved Rotarians, remain Rotarians for life.



募款是有關需求，不是成果。

Fundraising is about needs, not achievements.

當我們時常提到擬定年度計劃募款金額的目標時，達到每人美金一百元或更多，或是達到百分之百參與**每年每位扶輪社員**計畫，真正的目的是指認一個需求然後採取必要的行動來完成那個需求 – 和只要使這個世界成為一個比昨天更好的地方。

While we talk often of setting Annual Programs Fund Goals, achieving a US\$100 per capita or more, or achieving 100% participation in Every Rotarian, Every Year, the real goal is identifying a need and then taking the necessary actions to fulfill that need – and just making the world a better place today than it was yesterday.

了解到這個世界要更多的需求比我們所能夠提供的還多，但我們可以做些改變。

Realizing that there are more needs in the world than we can fulfill but we can make a difference.

可惜的是我們永遠無法能夠滿足外面每個需求，但如果我們不持續鼓勵**每位扶輪社員每年**的貢獻，我們不能完成任何事。透過我們對扶輪基金會的集體貢獻，我們持續找到有意義的方法來幫助他人。

Sadly, we could never fulfill every need that is out there, but if we don't continue to encourage Every Rotarian to contribute Every Year, we won't accomplish anything. Through our collective contributions to The Rotary Foundation, we continually find meaningful ways to help others.

與每個扶輪社分享基金會的訊息。

Share the Foundation message with every Rotary club.

要盡所有的努力與其他資深領導、地區總監、地區下屆總監、地區扶輪基金會主委、年度捐贈與小組委員會主席、和永久基金主席等合作以確保每個扶輪社對基金會有貢獻。在2004-2005年時，有將近八千個扶輪社對扶輪基金會沒有貢獻。看看在你的地域有多少沒有捐獻的扶輪社，找出為什麼沒有捐獻的理由。他們有真正了解到扶輪基金會的所有相關嗎？

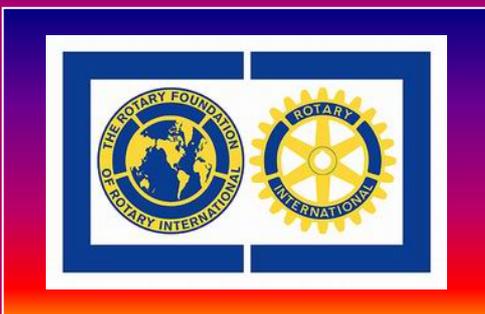
Make every effort to work with other senior leaders, district governors, district governors-elect, district Rotary Foundation chairs, annual giving subcommittee chairs, permanent fund chairs, to ensure that every Rotary club contributes something to the Foundation. In 2004-2005, there were nearly 8,000 Rotary clubs who did not contribute to the Foundation. Look to see how many noncontributing clubs you had in your zone Find out the reasons why. Do they really know what The Rotary Foundation is all about?

與扶輪基金會分享訊息。

Share the messages with The Rotary Foundation.

扶輪基金會會感謝你向他們提出募款構想，與其他的人在基金會網站與雜誌上分享。一個好的構想會產生出另外十個或更多構想，扶輪基金會非常重視你的建議，讓那些好的構想持續進來。

TRF appreciate the fundraising ideas you give them to share with others on TRF's website and in their publications. One great idea can generate ten more. TRF takes your suggestions seriously. Keep those ideas coming.



著重於永久基金上

Focusing on the Permanent Fund

年度計劃基金策略顧問 SA--前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯 2005/11/8



有一個事實是不變的，事實就是各社與地區對於扶輪基金會的教育和人道計劃的需求，將會持續需要更多更多的金錢。每年捐獻不能與這些需求保持平衡，扶輪基金會保管委員們必須改變我們的手段並重新注重在捐贈(永久基金)，以達到那些未來的需求。

目前許多國際間主要的基金會使用捐贈金 15-32% 的利息來贊助每年的營運預算。而 2001 與 2004 的立法會議上，絕大多數通過由各社提出的決議，要求保管委員們注重在捐贈上。

在 1993-94 扶輪年年底，扶輪基金會有美金一千七百七十萬的捐贈收入；自 1995 年起保管委員們提倡注重在對永久資金的捐贈，成功的募集將近五億美金的永久基金。目前我們展示的淨資產達美金一億六千萬，和將近美金三億美元的承諾文件。這些承諾文件上的數值，我們無法知道從那些目前被列為永久基金贊助人的資金還有多少會進來。並且更重要的是，每年捐贈額並沒有減少，還在持續成長中。

自從 1995 起，扶輪基金會已經從永久基金上花費了超過美金三千兩百萬元。沒錯，在那時段我們為消除小兒麻痺完成了一個成功的活動而委員們決定不要強調永久基金；我們需要改變和重新注重未來對永久資金的捐獻，為期不低於十年的時間。未來十年對於美金十億元的捐贈美夢並不是不實際，而於 2025 年達到美金五十億元，將會是一個扶輪世界值得支持與挑戰的目標。

There is one fact that shall never change. That fact is that there will continually be ever increasing requests for more and more money for the educational and humanitarian programs of Rotary's Foundation by clubs and districts. Annual contributions cannot keep pace with those requests. The Rotary Foundation trustees must change our approach and refocus on the Endowment (Permanent Fund) to meet those future needs.

Currently, many of the major Foundations in the world use 15-32 % of the earned interest from their endowment to fund the annual operating budgets. The 2001 and the 2004 Council On Legislations overwhelmingly passed resolutions originated in the clubs asking the trustees to focus on the endowment.

At the end of the 1993-94 Rotary year, The Rotary Foundation had \$17.7 million in the Endowment. The successes from the focus given by the trustees to the Permanent Fund Initiative that began in 1995 are well documented with almost \$500 million in the Permanent Fund. Currently, we show \$160 million in net assets and approximately \$300 million in documented expectancies. These are the documented dollars. We have no idea of the funds to be realized from those currently listed as benefactors. And, most importantly, Annual Giving has not decreased – it has increased.

Since 1995, the Rotary Foundation has realized and spent over \$32 million from the Permanent Fund. Granted, during that time we completed a very successful capital campaign for polio eradication and the trustees made the decision to not emphasize the Permanent Fund. We need to change and refocus on future gifts to the Permanent Fund for a period of no less than 10 years. The dream of \$1 billion in the Permanent Fund over the next 10 years is not unrealistic. A goal of \$5 billion by 2025 would be a worthy and challenging goal the Rotary world could endorse.

我們需要委員們改變與注重不只是每年捐贈，更要注重在未來十年的永久資金。

We need the trustee to change and focus not only on Annual Giving, but focus on the Permanent Fund for the next 10 years.

至 2005 年九月三十日止，永久基金的預期金額在美金兩億九千九百萬元。

至 2005 年六月三十日止，資金總額為美金一億五千七百八十萬元。

As of 30 September 2005 expectancies to the Permanent Fund stood at US\$299 million.

As of 30 June 2005 the Fund's net assets were US\$157.8 million.

THE PERMANENT FUND

試著想想這些結果，假使扶輪社員提出他們資產的 2% 給永久資金，附帶條件為他們捐贈的所得利息直接進入“分享”系統；那裡 50% 將會回饋到地區，並用在由各社與地區選定的扶輪基金計劃案上。試著想想，透過美金二十五萬或五十萬元的冠名遺贈，每個地區每年有多少扶輪基金會教育或人道計劃案可實施。

取得龐大的捐贈是所有扶輪社員與扶輪基金會的最佳利益，重新注重永久基金必須馬上開始；尤其是未來五年中假使一個新合作計劃案要發展推動。更進一步，委員們必須要有能力，經由永久資金裡的部份利息所得，幫助達成最迫切的資金需求。另外，每個扶輪地區應該也能夠有資金空出來，幫助他們所選擇計畫案的配合款，並且扶輪社員應該被獎勵與希望他們提供資產的一部分來給扶輪基金，取代它流入政府的稅收。

這改變與注重並不必須要現金，而且，明顯結果並不會在一晚就發生。我們需要委員們改變與注重不只是每年捐贈，更要注重在未來十年的永久資金(最低標準)。

Just imagine the results if Rotarians left just 2 % of their assets to the Permanent Fund with the stipulation that the earned interest from their gift be directed through the SHARE system where 50% would come back to the district to be used for TRF projects selected by the clubs and districts. Just imagine how many educational or humanitarian programs of the Rotary Foundation each district could fund every year through named \$250,000 or \$500,000 bequests.

It is in the best interest of all Rotarians and the Rotary Foundation to attain a significant endowment. That renewed focus must begin as soon as possible, especially if a new corporate project develops over the next 5 years. Further, the trustees must have the ability to help satisfy the most pressing funding needs from a portion of the earned interest from the Permanent Fund. Additionally, each Rotary district should and could have funds available to leverage matching money for the projects they select and Rotarians should be encouraged and should want to contribute a portion of their assets to TRF instead of going to the government in taxes.

The change and focus does not necessarily take cash; and, significant results will not happen over night. We need the trustees to change and focus not only on Annual Giving, but focus on the Permanent Fund (at a minimum) for the next 10 years .

我們需要改變和重新注重未來對永久資金的捐獻，為期不低於十年的時間。未來十年對於美金十億元的捐贈美夢並不是不實際，而於2025年達到美金五十億元，將會是一個扶輪世界值得支持與挑戰的目標。

WE NEED TO CHANGE AND REFOCUS ON FUTURE GIFTS TO THE PERMANENT FUND FOR A PERIOD OF NO LESS THAN 10 YEARS. THE DREAM OF 1 BILLION IN THE PERMANENT FUND OVER THE NEXT 10 YEARS IS NOT UNREALISTIC. A GOAL OF \$ 5 BILLION BY 2025 WOULD BE A WORTHY AND CHALLENGING GOAL THE ROTARY WOULD AND COULD ENDORSE.



“保證‘每位扶輪社員，每年’計畫”成功的 15 個可採用的主意

1. 成立或者改組你的扶輪基金會。為他們開一堂關於扶輪基金會“每位扶輪社員，每年”計畫（簡稱 EREY）的特別訓練課，以幫助提高他們的認識和回答他們的問題。要求扶輪基金會率先捐獻。利用過去的和現在的領導人、助理總監、甚至邀請熱心奉獻的扶輪社員擔任“每位扶輪社員，每年計畫的經理”。
2. 請貴社一位受尊敬的社員給扶輪社的每位社員寫信，請他們為年度計畫基金捐獻。信要以個人私函口吻來寫，請你認識的有捐贈能力的扶輪社員增加捐贈。這種辦法往往可以募集更多的捐獻，要是扶輪社領導人沒指明要他們多捐獻，捐獻成果就會遠遜於此。信寄出之後，務必請請你的基金會委員親自打電話追蹤結果。
3. 利用可用的保羅·哈里斯之友扶輪基金會表彰積分點數作為同額獎勵以募集新的捐獻。例如，如果你捐獻美金 500 元，扶輪社可以轉移扶輪基金會表彰積分點數 500 點給你，你就可以成為一名保羅·哈里斯之友或多次捐獻保羅·哈里斯之友。（請注意，轉移的表彰積分點數不能計入巨金捐獻，巨金捐獻定義為個人一次捐獻美金 10,000 元。）
4. 請你的扶輪社參與使用地區指定基金的國際或當地的社區服務計畫（如配合獎助金、團體研究交換 GSE、地區簡化獎助金等）。一旦扶輪社看到他們能獲得扶輪基金會的經費的好處，他們就會更願意捐獻。
5. 舉辦扶輪基金會晚宴或活動，邀請所有社員以及他們的配偶出席。徵求人手來協助尋找捐贈服務/實物/拍賣物品等。以演講或節目來凸顯扶輪基金會的一項計畫（例如大使獎學金、團體研究交換、配合獎助金等）。將所有收入捐給扶輪基金會。
6. 安排一位有魅力的演講人來說明基金會計畫，並以照片及故事讓他們知道他們的錢正用在哪裡。每個地區都人才濟濟，你的地域扶輪基金會協調人或年度計畫基金（APF）策略顧問都是很好的資源。
7. 利用能美化扶輪基金會的特別成功故事，來培養捐獻的文化。在年度內定期運用「基金會思想」（Foundation Thoughts）來說一些短故事。「英文扶輪月刊」也有極佳的故事材料。
8. 在“小組”之間鼓勵友好競爭，以率先實現設定的目標或者超越設定的目標。設定一個有趣的獎品（例如，在競賽中敗北的小組請競賽中獲勝的小組吃烤肉晚餐）
9. 將捐獻劃分為明確且具體的項目，如果你正在進行識字計畫，那麼向每個社員提出挑戰，要是他能捐獻的話，就捐出與其同金額，能達成一項明確的成就（買一部電腦或一本書）的捐獻。

10. **教育新社員**。入社之後（或之前）立刻告訴他們扶輪基金會的工作。讓他們知道身為扶輪社員理應捐獻扶輪基金會（EREY），金額多寡不拘。
11. **利用扶輪基金會的「直接捐獻」(TRF-DIRECTDonations)的自動扣款功能**。這種捐獻可以是每個月的，像償還貸款一樣。這種捐獻是自動的，也更容易捐出更大筆的捐獻。例如，一年捐獻 200 美元，每個月只要 16.67 美元。（那麼為何不捐 300 美元，或湊個整數，每個月 25 美元呢？）這個方法也讓你的扶輪社財務更省事，而且錢也可以更快「發揮作用」。
12. **利用信用卡捐獻**。這類捐獻能直接在國際扶輪網站 www.rotary.org 線上進行，或透過填寫信用卡捐獻表來完成。捐獻人捐款給基金會，然後同時獲得「里程」或「現金回饋」。這是雙贏的情況！
13. **請求捐出增值的股票**。捐獻人可以用這個方法以股票市值來捐獻，並獲得積分。如果他們賣掉股票，他們就必須先就盈利部份支付資本利得稅，於是只能捐出剩餘的金額。這又是另一種雙贏的情況！
14. **請在每季的支出增加一項捐獻支出，以支付年度捐獻的一部份（如 25 美元）**。這將增加你的捐款，但你還要去推廣一次扶輪基金會教育的運動，來鼓勵有能力捐獻更多的社員。記住，目標是「每位扶輪社員，每年」。
15. **鼓勵扶輪社員成為捐助者或加入遺贈會**。這是為永久基金而募款的一種非常有效的方法，因為每個人都有能力透過永久基金將不動產的一部份捐給扶輪。這也可以有助於教育扶輪社員他們的長期捐獻（「留下遺產」）非常重要。

需要了解"每位扶輪社員，每年"計畫的進一步資訊，請聯絡年度捐獻辦事處，電話是 847-866-3352，電子信箱地址是 everyrotarianeveryyear@rotaryintl.org，或者在貴地方提供服務的國際辦事處。

基金募集發展最新情況

捐獻最新情況

截至 2005 年 9 月 30 日止，統計出來的本年度捐給扶輪基金會的捐款總共美金 21,005,679 元，較去年同期增加了 20.33%。年度計劃基金捐獻達美金 12,454,037 元，增加了 14.87%。永久基金捐獻達美金 3,855,142 元，由於四個兌現了的巨額不動產捐獻而使永久基金捐獻大幅增加了 136.45%，現在包括根除小兒麻痺等疾病計劃捐款在內的限定用途基金捐獻下降了 5.78%，募集到的捐款為美金 4,696,500 元。

	<u>2005 年 9 月</u>	<u>2004 年 9 月</u>	增加 (減少)
年度計劃基金	12,454,037 美元	10,841,983 美元	14.87%
永久基金	3,855,142 美元	1,630,423 美元	136.45%
限定用途基金捐獻	<u>4,696,500 美元</u>	<u>4,984,815 美元</u>	<u>(5.78%)</u>
總計	21,005,679 美元	17,457,221 美元	20.33%



The Rotary Foundation of
Rotary International



扶輪基金會

“卡翠娜救災基金”

The Rotary Foundation
(Katrina Relief Fund-DAF)

卡崔娜救災基金最新情況

目前捐款總額超過美金359,000元（未經稽核）

國際扶輪第29和第30地帶建立了一個名為“卡崔娜救援基金”的捐獻人顧問基金，並準備接受扶輪社員捐獻。由兩個地帶領導人一致贊成的一個委員會將與地方扶輪社、扶輪地區以及緊急救援機構一道工作，以滿足受災地區人民的迫切需要。請注意，卡崔娜救援基金帳號捐獻只接受美元。扶輪基金會不向對該該帳號的捐獻予以表彰。

請將支票抬頭寫給扶輪基金會—捐獻人顧問基金（“TRFDAF”）並在備忘錄空欄寫明卡崔娜救援基金。請把支票寄給下列收信人和地址：

Mr. Clint McGowan, TRF DAF
The Ayco Company
855 Route 146, Suite 120
Clifton Park, NY 12065

信用卡捐款可上網透過www.sporg.com 捐獻，（詳細網址為https://www.sporg.com/registration?link_type=reg_info&form_id=31292&view_type=windowed）。以此一方式捐獻，你應認知國際扶輪及扶輪基金會並不擔保該網站及收到資料的安全。 **

永久基金最新情況

截至2005年9月30日止，預計募集到的永久基金是美金2.99億元。截至2005年6月30日止，永久基金淨資產是美金157.8億元。

遺贈協會最新消息

截至2005年9月30日止，一共有4,500筆認捐遺贈協會的承諾，預計達到美金1.81億元。這些認捐承諾佔永久基金期望捐獻金額的相當大的一部分。

捐獻者顧問基金最新消息

截至2005年9月30日止，一共有61個捐獻人顧問基金帳號。總計公平市場價值為美金290萬元。欲知捐獻人顧問基金進一步資訊，請訪看國際扶輪網站：<http://daf.rotary.org>。



EARTHQUAKE, MUDSLIDES and FLOODS

地震，土石流，洪水

我們如何應付？

How can we Respond?

年度計劃基金策略顧問 SA--前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯 2005/11/8

一種方法是將地區簡易獎助金用於災難的救濟

卡崔娜颶風來襲後，許多扶輪社員熱心地發展活動計畫案以減輕受影響社區裡的那些人的苦難。地區簡易獎助金(DSG)是一種方式能使扶輪社員積極地參與災難救濟行動，地區簡易獎助金是由地區領導來掌控，可以用來支持由扶輪社員帶領的地方或國際人道計畫案。許多需求物資，如基本用品與醫療服務，能夠經由地區簡易獎助金來提供。

非關財務性的參與以及獎助金直接的監控是所有地區簡易獎助金計畫案所必備，DSG可以被使用在災難救濟行動上，只要扶輪社員清楚地指出獎助金支出的計畫與扶輪社員的參與；DSG不能被使用於災難救濟組織無具體說明意圖的直接捐款。

扶輪基金會鼓勵你為符合DSG條件的災難展開人道計畫案；在卡崔娜颶風、喀什米爾大地震、瓜地馬拉土石流、與南墨西哥Tapachula大洪水後有許多人需要支援，扶輪基金會相信扶輪社員將可以應付這些挑戰，辨認需求並合力緩和災情。

要確定你地區的DSG可用情形，連絡你地區的扶輪基金委員會主委或是獎助金小組委員會召集人。請不要遲疑，透過電子郵件grants@rotaryintl.org聯絡人道獎助金工作人員來討論你災難救濟計畫案的資格。

One way is the Use of District Simplified Grant Funds for Disaster Relief Efforts

In the aftermath of Hurricane Katrina, many Rotarians are interested in developing projects to alleviate the suffering and hardship of individuals in the affected communities. District Simplified Grants (DSG) are one means by which Rotarians can be actively involved in disaster relief efforts. District Simplified Grants are administered by district leadership and can be used to support local or international humanitarian projects that are conducted by Rotarians. Many of the needed items, such as basic necessities and medical care, can be provided through a District Simplified Grant.

Non-financial participation and direct oversight of grant funds is essential for all DSG-funded projects. DSG funds can be used for disaster relief efforts as long as Rotarians clearly identify the proposed grant-funded expenditures and Rotarian participation. DSG funds cannot be used as straight donations to a disaster-relief organization for unspecified purposes.

TRF encourage you to develop humanitarian projects in response to the disaster that meet DSG criteria. There are many in need of assistance following Hurricane Katrina, the Earthquakes in Kashmir, the Mudslides in Guatemala and the massive flood in Tapachula in Southern Mexico. TRF believes Rotarians will rise to the challenge to identify the needs and work to alleviate them.

To determine the availability of DSG funds in your district, contact your district Rotary Foundation committee chairperson or your district grants subcommittee chairperson. Please don't hesitate to contact the humanitarian grants staff via email at grants@rotaryintl.org to discuss the eligibility of your disaster relief project.

喀什米爾大地震已經造成嚴重的傷亡，但接下來情況務必更糟。聯合國計算有兩百五十萬人沒有避難所居住，山崩已經損毀許多道路，醫療與食物支援變得異常困難。許許多多人看起來務必會死在疾病、受傷、挨餓——或是當喀什米爾冬天來臨時罹患低體溫症，

As terrible as the Kashmir quake's toll already is, it seems certain to get worse. The United Nations reckons that 2.5 million people have been left without shelter. Landslides have destroyed many roads making it extremely difficult to bring in medical and food supplies. Many more people seem destined to die from illness, injury, hunger—or hypothermia, as Kashmir's bitter winter sets in.

扶輪社的避難屋與 RIPP Glen Kinross 的低價避難所計畫案，可能是有幫助於提供短暫並且迅速的解決方案。

Rotary shelter boxes and RIPP Glen Kinross' low cost shelter program might help to provide a temporary and quick fix.

當需求來臨時

WHEN THE NEED ARISES

年度計劃基金策略顧問SA--前總監許勝傑PDG Archi翻譯 2005/11/8

當有危機(或災難)來臨時，扶輪社員會敞開心胸與錢包並且馬上組織起來。扶輪社員希望與社員合作，並且常常是在沒有來自扶輪基金直接贊助下，他們馬上反應。(雖然常常隨意地掏錢給任何要的人)

Rotarians open their hearts and wallets and immediately step up when crisis (or disaster) occurs. Rotarians prefer working with Rotarians and often when no clear direction emanates from TRF – they quickly respond (albeit, often haphazardly with cash to whom ever asks).

捐贈者的疲乏DONOR FATIGUE?

在大災難後瀉洪般的幫忙，常常會對地方慈善機構將捐款擅自利用產生恐懼。但事實上，正常的捐獻規律會傾向快速地回流。印第安那大學慈善中心的Eugene R. Temel在一份最近的文章上表示”研究發現.....災難捐款是不會對其他非營利的慈善捐款產生嚴重的影響”。

The outpouring of help after major disasters always raises fears that donations to local charities will be pinched. But in truth, normal giving patterns tend to bounce back quickly. Eugene R. Temel of the Indiana University Center of Philanthropy reported in a recent article that... “Research ... indicates that disaster giving is unlikely to have a severe impact on other nonprofits' fundraising.”

扶輪社員、扶輪基金前受獎人與職業服務

Rotarians and Alumni and Vocational Service

年度計劃基金策略顧問SA--前總監許勝傑PDG Archi翻譯 2005/11/8

你曾經見過多少位前扶輪大使獎學金受獎人和扶輪青少年交換學生的參與者最後成為一群扶輪社最強狀的會員以及擁護者？

Have you seen how many former Rotary Ambassadorial Scholars and Rotary Youth Exchangers eventually become some of Rotary's strongest members and advocates.

當你想想，許多年輕的創業家具備了專業技能以及知識在他們所創造的新產品上，但缺乏成為成功企業家所需的商業技能。成功的扶輪社員與扶輪社可能希望尋找職業機會和其他組織在小型事業領域上密切合作；或是創造擴大社區服務範圍計劃，以便輔助新進的創業家。

When you think about it, many young entrepreneurs possess technical skills and knowledge about the *widgets* they create, yet lack the business skills to become successful business owners. Rotarians, successful in their own right, and Rotary Clubs may want to look for vocational opportunities to work hand-in-hand with other organizations in the micro-enterprise arena or create community outreach programs that offer assistance to budding entrepreneurs.

合理上，未來的扶輪社員很可能是非常年輕並從扶輪社員身上學習的創業家，這對大家都是雙贏。

It makes sense that future Rotarians may very well be the very young entrepreneurs that learn from Rotarians. A definite win-win for everybody!

6990地區社區服務委員會

District 6990 Communications Committee Rotary International

Ed Fischer, Chairperson

E-mail: ed@speakoutinc.com

美國與加拿大特有捐款方式介紹

年度計劃基金策略顧問SA--前總監許勝傑PDG Archi翻譯 2005/11/8

什麼是慈善贊助年金?

WHAT IS A CHARITABLE GIFT ANNUITY?

慈善贊助年金是一個介在你與扶輪基金會之間的簡單契約。

A charitable gift annuity is **a simple contract between you and The Rotary Foundation.**

為了要與你交換不可撤回的金錢、不動產、或其他資產之贊助，扶輪基金會同意一生支付你或是其他1-2位享用年金者每年固定金額。你指定的享用年金者，在贊助時年紀越大，享用的固定收入越多。

In exchange for your irrevocable gift of cash, securities, or other assets, The Rotary Foundation agrees to pay you or 1-2 other annuitants a fixed sum each year for life. The older your designated annuitants are at the time of the gift, the greater the fixed income

扶輪基金會能夠同意支付，在絕大多數的案子，支付款的部份是免稅，增加每筆付款稅後的價值。

The Rotary Foundation can agree to pay. In most cases, part of each payment is tax-free, increasing each payment's after-tax value.

付款可能每年、每半年、或每季支付。

Payments may be made annually, semiannually, or quarterly.

什麼是慈善繼承共同信託

WHAT IS A CHARITABLE REMAINDER UNITRUST?

一個慈善繼承共同信託(共同信託)，是一項由聯邦稅捐法所定義的贈與計畫；能夠使你一輩子或是一個年份內，提供自己或其他人收入，同時慷慨捐獻給扶輪社。

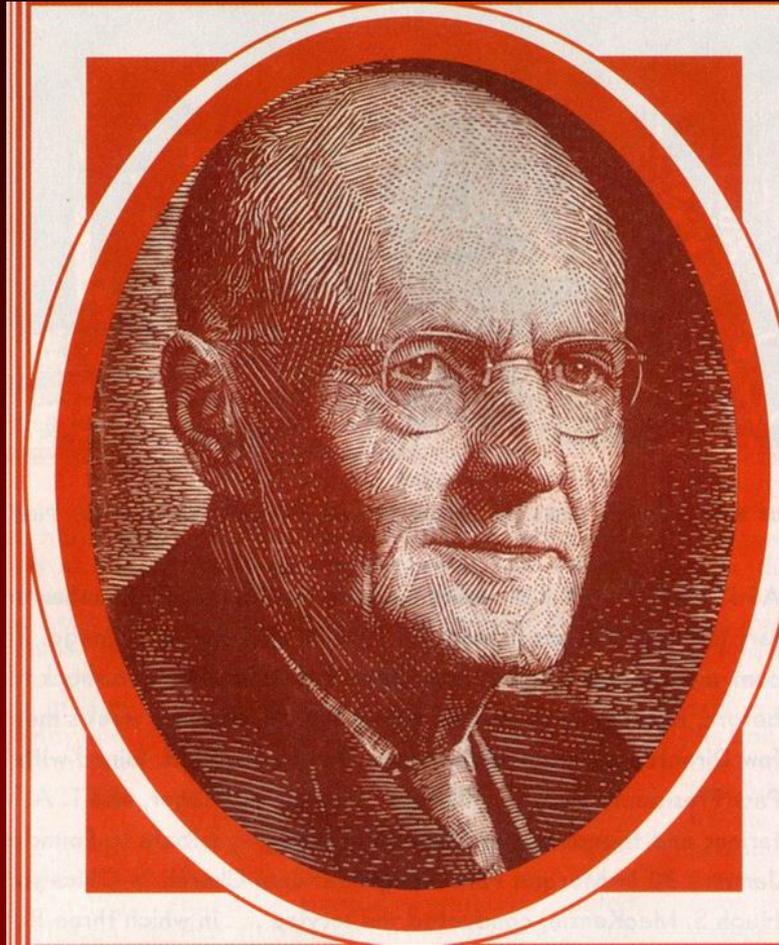
A charitable remainder unitrust ("unitrust") is a gift plan defined by federal tax law that allows you to provide income to yourself or others for life or a term of years while making a generous gift The Rotary

身為一位共同信託的捐贈者，你不可收回轉移資產，通常是現金或不動產，給予一位你選擇的委託單位。(如扶輪基金會或銀行信託單位)。在共同基金的有效期內，委託單位投資共同基金的資產。每年這個委託單位分配共同基金價值(每年重估)的一定比率，給你或是其他你指定的收入受惠者。付款金額至少為信託每年價值的5%，其來源必須自信託的收入，假使收入不夠時是由信託的本金支付。付款金額可以每年、每半年、或每季給付。

As a unitrust donor, you irrevocably transfer assets, usually cash or securities, to a trustee of your choice (for example, The Rotary Foundation or a bank trust department). During the unitrust's term, the trustee invests the unitrust's assets. Each year, the trustee distributes a fixed percentage of the unitrust's value, as revalued annually, to you or other income beneficiaries named by you. Payments must be at least 5% of the trust's annual value and are made out of trust income, or trust principal if income is not adequate. Payments may be made annually, semiannually, or quarterly.

當共同信託期效結束時，共同信託的本金流入扶輪基金會，會被使用在你指定的用途上。

When the unitrust term ends, the unitrust's principal passes to The Rotary Foundation, to be used for the purpose you designate.



保羅·哈里斯格言

WHAT PAUL HARRIS SAID...

“扶輪社員非常贊同『行動勝過言論』”

“Rotarians are very much more favorably disposed toward action than they are toward words.”

Paul P. Harris

全國扶輪社員通訊 (The National Rotarian) 1911 年 11 月

年度計劃基金策略顧問 SA--前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯 2005/11/8

當災難來襲時,扶輪社員最希望迅速知道:

那個地區需要幫助?

我們要和誰連絡?

我們要和誰合作?

物資補給是否急迫需要?

金錢是否更重要?

當與扶輪社員合作,是否財務上提供急迫需求的扶輪社員是重要的?

是否有扶輪基金的計畫?

Rotarians want to know and to know quickly when a disaster strikes:

What area needs help?

Who do we contact?

With whom should we work?

Are supplies needed rapidly?

Is cash more important?

Is it important to provide financial Rotarians overwhelmingly want to work with Rotarians.....

Is there a TRF plan?